

RÉCITAL SONYA YONCHEVA

Noël à Versailles

Sonya Yoncheva Soprano

Chœur de l'Opéra Royal
Orchestre de l'Opéra Royal

Sous le haut patronage d'Aline Foriel-Destezet

Stefan Plewniak Direction

Mateo Garcia Hindoyan Enfant soprano solo

Première partie : 40 mn

Entracte

Deuxième partie : 40 mn

La soprano bulgare Sonya Yoncheva est devenue en une décennie la Reine des scènes mondiales les plus réputées.

Voix de velours et aiguë d'airain, articulation sans faille et souffle impérial, sa présence scénique en fait une incarnation majeure des héroïnes du répertoire, où elle est aussi brillante dans le baroque que dans le classique et le romantique.

Voici un programme conçu pour le temps de Noël et la Chapelle Royale de Versailles : grandes envolées lyriques et beautés de la nativité s'entremêlent avec splendeur. Sonya Yoncheva sera accompagnée par le Chœur et l'Orchestre de l'Opéra Royal pour ce concert qui sera télévisé.

PROGRAMME

Chant traditionnel

Joy to the world

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

Le Messie, HWV 56 : Partie III, scène 1

« I Know That My Redeemer Liveth »

Le Messie, HWV 56 : Partie I, scène 12

« For unto us a child is born »

Charles Gounod (1818-1893)

Messe solennelle de Sainte Cécile : « Repentir »

(O Divine Redeemer)

Arcangelo Corelli (1653-1713)

Concerto pour la nuit de Noël, op. 6 n°8

Giacomo Puccini (1858-1924)

Sogno d'or

Pietro Mascagni (1863-1945)

Cavalleria Rusticana : « Intermezzo » et « Ave Maria »

Entracte

Andrew Lloyd Webber (né en 1948)

Requiem : « Pie Jesu » pour soprano et enfant

soprano

Irving Berlin (1888-1989)

White Christmas

Johann Pachelbel (1653-1706)

Canon

Adolphe Adam (1803-1856)

Cantique de Noël

Chant de nativité du Honduras

Arru, Arrurrú pour soprano, chœur et orchestre

Joseph Mohr (1792-1848)

Stille Nacht, heilige Nacht

Production Les Productions de l'Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles

Clavecin franco-flamand à deux claviers d'après le Ruckers-Taskin du Musée de la Musique de Marc Ducornet et Emmanuel Danset (Paris) créé en 2014 pour Château de Versailles Spectacles.

Orgue positif quatre jeux de Quentin Blumenroeder créé en 2013 pour Château de Versailles Spectacles.

Le concert sera capté pour Château de Versailles Spectacles et SY 11 Productions

SONYA YONCHEVA SOPRANO

La soprano superstar Sonya Yoncheva est considérée comme l'une des interprètes les plus acclamées et les plus passionnantes de sa génération. La lauréate de l'Opus Klassik 2021 en tant que chanteuse de l'année s'est imposée sur les plus grandes scènes du monde, notamment au Metropolitan Opera, au Royal Opera House, au Teatro alla Scala, au Bayerische Staatsoper, au Berlin State Opera, au Wiener Staatsoper et à l'Opéra national de Paris. Ses interprétations inoubliables de rôles emblématiques ont été saluées par la critique et le public. Célébrée pour la beauté de sa voix et son exceptionnelle présence dramatique, Sonya Yoncheva est également à l'aise sur les scènes de concert et de récital, ayant donné des représentations acclamées par la critique dans plusieurs villes, dont Paris, New York, Milan, Madrid, Barcelone, Berlin, Dresde, Hambourg, Baden-Baden et Munich.

L'exaltante saison 2023/2024 de Sonya Yoncheva comprend les rôles-titres de *Tosca* à l'Opéra de Rome à Tokyo et Yokohama, à l'Opéra d'État de Berlin et au Royal Opera House de Londres ; de *Madama Butterfly* à l'Opéra d'État de Berlin et à l'Opéra d'État de Bavière ; de *Médée* au Teatro alla Scala ; de *Norma* à l'Opéra d'État de Bavière et d'*Adriana Lecouvreur* (prise de rôle) au Gran Teatre del Liceu de Barcelone. En concert, Sonya Yoncheva se produit en solo et en récital aux opéras d'État de Berlin et de Hambourg, au Bunka Kaikan de Tokyo, au Teatro Colón de Buenos Aires, à l'Auditorio Nacional del Sodre de Montevideo, au Bulgaria Hall de Sofia, ainsi qu'à Liverpool et à Salzbourg.

Parmi les temps forts de sa carrière, citons les nouvelles productions de *Tosca*, *Fedora*, *Don Carlos* et *Otello* au Metropolitan Opera, où elle a également interprété les rôles-titres de *Norma*, *Luisa Miller*, *La Traviata* et *Iolanta*, Mimi dans *La Bohème* et Gilda dans *Rigoletto* ; *Fedora* et *Il pirata* (nouvelles mises en scène), *Andrea Chénier*, *La Bohème* (Mimi) et le gala d'inauguration de la saison 2020/2021 à

Riveder le Stelle au Teatro alla Scala ; les rôles-titres de *Norma* (nouvelle production) et *La Traviata*, Marguerite dans *Faust*, Antonia dans *Les Contes d'Hoffmann* et Micaëla dans *Carmen* au Royal Opera House ; *L'Incoronazione di Poppea* (nouvelle production) au Festival de Salzbourg ; de nouvelles mises en scène de *Médée* et de *La Traviata* au Staatsoper Berlin ; de *Don Carlos*, *La Bohème* et *Iolanta* à l'Opéra national de Paris, où elle a également joué dans *La Traviata* et *Lucia di Lammermoor* ; de *Il pirata* au Teatro Real de Madrid ; de *Madama Butterfly*, *Tosca*, *Faust* et *Roméo et Juliette* au Wiener Staatsoper ; *Tosca* et *La Traviata* au Bayerische Staatsoper et à Zurich, *Manon Lescaut* à l'Opéra d'État de Hambourg, *Norma* au Gran Teatre del Liceu, *Il Pirata* et *Siberia* au Teatro Real de Madrid ainsi que *Tosca* et *La Traviata* à l'Arena di Verona.

Après avoir étudié le piano et le chant dans sa ville natale de Plovdiv avec Nelly Koitcheva, Sonya Yoncheva a obtenu son master en chant à Genève, auprès de Danielle Borst. Sonya est une ancienne élève du Jardin des Voix de William Christie et la lauréate d'Operalia (2010). Elle a été élue chanteuse de l'année 2021 aux prestigieux Opus Klassik Awards, révélation de l'année aux Echo Klassik Awards 2015 et a reçu le Readers' Award 2019 des International Opera Awards.

Sonya Yoncheva enregistre exclusivement pour Sony Classical, où ses albums *Paris, mon amour*, *Haendel*, *The Verdi Album* et *Rebirth* ont été publiés. Tout en restant une artiste exclusive de Sony Classical, Sonya Yoncheva a sorti son nouvel album solo *The Courtesan* sur son propre label SY11 Productions. Son premier livre, *Fifteen Mirrors*, a également été publié par SY11. Avec SY11, Sonya a créé la série de concerts "Inmost Voices" à Sofia.

Sonya Yoncheva est ambassadrice Rolex dans le monde entier, ambassadrice de l'UNICEF en Bulgarie et docteur *honoris causa* de l'Académie de musique et d'art de Plovdiv.





STEFAN PLEWNIAK
DIRECTION

Stefan Plewniak est le fondateur et directeur artistique de l'orchestre Il Giardino d'Amore à Vienne, Cappella dell' Ospedale della Pietà Venezia et de l'orchestre Feel Harmony. Il est également le fondateur d'Évoe Records et depuis la saison 2019/2020, il dirige régulièrement l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles.

Il a commencé à collaborer avec l'Opéra de chambre de Varsovie lors de la saison 2018/2019, l'inaugurant avec la production de l'opéra *Orphée et Eurydice* de Gluck et dirigeant le gala de la 29e édition du Mozart Festival à Varsovie. Lors de la saison 2020/2021, il revient pour prendre le poste de directeur musical de l'orchestre de l'Opéra de chambre de Varsovie – Musicae Antiquae Collegium Varsoviense, et diriger l'opéra-ballet de Jean-Philippe Rameau *Castor et Pollux*.

Stefan Plewniak a enregistré huit albums de manière historiquement informée dont les plus grands albums de l'année selon les critiques. En 2020, pour le label Château de Versailles Spectacles, Stefan Plewniak dirige

l'Orchestre de l'Opéra Royal accompagné de Franco Fagioli, Adèle Charvet et Philippe Talbot pour un vibrant hommage à l'Opéra de Napoléon, *Giulietta e Romeo* de Zingarelli (CD et DVD paru le 27 août 2021). Il donne cette même œuvre en 2023 à l'Opéra Royal avec le duo Fagioli-Charvet dans une mise en scène de Gilles Rico.

Stefan Plewniak, en tant que chef d'orchestre et professeur, collabore avec l'institut de cordes NOR59 à Oslo.

Au cours des dernières années, il a également été invité comme chef d'orchestre et soliste au Carnegie Hall (New York) et au Salzbourg Mozarteum.

Diplômé de l'université de Cracovie, Prague, Maastricht et Paris, il s'est produit dans les plus grandes salles du monde entier et a enregistré de nombreux albums avec des artistes de renommée internationale tels que Jordi Savall et Le Concert des Nations, William Christie et Les Arts Florissants, Giuliano Carmignola...

ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE ALINE FORIEL-DESTETZET

L'Opéra Royal du Château de Versailles accueille cent représentations par saison musicale : tous les grands noms et interprètes internationaux se succèdent sur cette scène prestigieuse. Fort de ces expériences de haut niveau, l'Orchestre de l'Opéra Royal a vu le jour en décembre 2019 à Versailles pour les représentations de l'opéra de John Corigliano *Les Fantômes de Versailles*. De ce fait, l'orchestre a pour but de s'adapter aux projets artistiques programmés à l'Opéra Royal et à leurs artistes invités.

Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs d'orchestre, dans le répertoire baroque comme dans le répertoire romantique, cet orchestre à géométrie variable du Château de Versailles se produit régulièrement à l'Opéra Royal pour des concerts. À l'occasion de cette nouvelle saison, l'Orchestre prend part à quatre nouvelles productions scéniques d'envergure : *Giulietta e Romeo* de Zingarelli dans une mise en scène de Gilles Rico en octobre 2023, *Don Giovanni* de Mozart en novembre 2023, la version française de *L'Enlèvement au sérail* de Mozart mis en scène par Michel Fau en mai 2024 et *Gloria e Imeneo* de Vivaldi en juin 2024 au Théâtre de la Reine.

Par ailleurs, l'Orchestre se produit en tournée dans de nombreux festivals : à Uzès, Prades, Sablé-sur-Sarthe, Sisteron ou encore Valloire, sous la direction du violoniste Théotime Langlois de Swarte. L'Orchestre a également pu faire ses débuts en Corée, lors d'une

tournée de cinq concerts, notamment au Lotte Concert Hall de Séoul. L'Orchestre interprète *Le Messie* de Haendel à la Chapelle de la Trinité de Lyon ou bien au Palau de la Música Catalana de Barcelone. Il accompagnera le soprano Samuel Mariño au Gstaad New Year Music Festival, à Castellon et au Teatros del Canal de Madrid dans ce même programme. C'est au festival Castell de Peralada que se produira également l'Orchestre, dirigé par sa claveciniste Chloé de Guillebon, dans un programme autour des *Leçons de Ténèbres* de Couperin. Enfin, est prévue une grande tournée en Chine suivie d'une tournée en Thaïlande et au Vietnam.

L'Orchestre de l'Opéra Royal enregistre par ailleurs pour le label discographique Château de Versailles Spectacles. Parmi de nombreux projets, citons l'enregistrement d'airs issus de grands opéras baroques français de la soprano Marie Perbost *Dis-moi Vénus...*, les *Quatre Saisons* de Vivaldi avec Stefan Plewniak, *Bastien et Bastienne* de Mozart et *La Servante maîtresse* de Pergolèse, les symphonies *Le Matin*, *Le Midi* et *Le Soir* de Haydn, un programme *Âmes arméniennes*, ou encore des hymnes de couronnement, *The Crown* par l'Orchestre et le Chœur de l'Opéra Royal, ainsi que *Le Messie* de Haendel. Malgré la jeune histoire de l'ensemble, les enregistrements de l'Orchestre de l'Opéra Royal sont déjà largement primés : Diamant d'*Opéra Magazine*, choc de *Classica*, 5 diapasons etc.

CHŒUR DE L'OPÉRA ROYAL

En 2022, le Chœur de l'Opéra Royal fait ses débuts renforçant ainsi l'Orchestre de l'Opéra Royal. A l'occasion de cette nouvelle saison, le Chœur se produit dans dix productions variées. On peut notamment citer les quatre productions mises en scène à l'Opéra Royal : *Roméo et*

Juliette de Zingarelli dans une mise en scène de Gilles Rico en octobre 2023, *Don Giovanni* de Mozart en novembre 2023, la version française de *L'Enlèvement au sérail* de Mozart mis en scène par Michel Fau en mai 2024 et *Gloria e Imeneo* de Vivaldi en juin 2024 au Théâtre de la Reine.

Le Chœur collabore cette saison avec d'autres ensembles comme le Concert des Nations dirigé par Jordi Savall dans l'Orfeo de Monteverdi. Il se produit en tournée au Théâtre des Champs-Élysées et au Theater an der Wien avec Les Épopées dans Alceste de Lully. Malgré sa création récente, le Chœur de l'Opéra

Royal a déjà enregistré *Gloire Immortelle* sous la direction d'Hervé Niquet avec l'Orchestre de la Garde Républicaine, les hymnes de couronnement *The Crown* ainsi que *Dis-moi Vénus...*, récital d'airs issus des opéras baroques français avec la soprano Marie Perbost.

CHŒUR DE L'OPÉRA ROYAL

Sopranos

Charlotte Bozzi
Isaure Brunner
Emmanuelle Jakubek
Yara Kasti
Clémentine Poul

Mezzos

Solène Laurent
Anais Raimbault
Flore Royer*
Hortense Venot

Basses

Lucas Bacro
Geoffroy Buffière
Nicolas Certenais
Jordann Moreau
Égon Zanne

Ténors

Edmond Hurtrait
Nicolas Maire
Cyril Tassin
Attila Varga-Tóth*

ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

Violons I

Ludmila Piestrak
Nikita Budnetkskiy
Solange Durieux*
Rebecca Gormezano
David Rabinovici
Giovanna Thiébaud
Jacob Ventura*
Juliusz Żurawski

Violoncelles

Katarzyna Cichon
Charlotte Engel
Eglantine Latil
Thibaut Reznicek

Bassons

Robin Billet
Victor Dutot

Cors

Edouard Guittet
Alexandre Fauroux

Trompettes

Johann Nardeau
Antoine Azuelos

Percussions

Dominique Lacomblez

Harpe

Clara Izambert

Clavecin et orgue

Simon Kalinowski*

Violons II

Eurydice Vernay
Maria Fernandez Arevalo*
Laurent Chatel
Alexandre Garnier*
Natalia Moszumańska
Léa Roeckel
Clotilde Sors

Contrebasses

Nathanaël Malnoury
Lukasz Madej
Thierry Runarvot

Flûtes

Khrystyna Sarksyanyan
Naïé Dutrieux

Hautbois et flûtes à bec

Michaela Hrabankova
Nathalie Petibon

Clarinettes

Théo Couillez
Monica Arpino

* Membres de l'Académie de l'Opéra Royal

Chant traditionnel

Joy to the world

*Joy to the World, the Lord is come!
Let earth receive her King;
Let every heart prepare Him room,
And Heaven and nature sing,
And Heaven and nature sing,
And Heaven, and Heaven, and nature sing.*

*Joy to the World, the Savior reigns!
Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills and plains
Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat, the sounding joy.*

*No more let sins and sorrows grow,
Nor thorns infest the ground;
He comes to make His blessings flow
Far as the curse is found,
Far as the curse is found,
Far as, far as, the curse is found.*

*He rules the world with truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of His righteousness,
And wonders of His love,
And wonders of His love,
And wonders, wonders, of His love.*

Joie pour le monde, le seigneur est venu !
que la terre accueille son roi ;
que chaque cœur prépare sa chambre,
le paradis et la nature chantent,
et le paradis et la nature chantent,
et le paradis, le paradis et la nature chantent,

Joie pour le monde, le sauveur règne !
que les hommes emploient leurs chansons ;
que les prairies et les fleuves, les rochers, les collines et les plaies
répète le son de joie,
répète le son de joie,
Répète, répète, le son de joie.

Ne laisse plus les péchés et la tristesse croître,
ni les épines pousser par terre;
Il vient pour faire couler ses bénédictions
loin des fléaux,
loin des fléaux,
loin, loin des fléaux.

Il règne sur le monde par la justice et la grâce,
et permet aux nations de prouver
la gloire de sa justice,
et les miracles de son amour,
et les miracles de son amour,
et les miracles, les miracles, de son amour.

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

Le Messie, HWV 56 : Partie III, scène 1 « I Know That My Redeemer Liveth »

*I know that my Redeemer liveth,
and that He shall stand
at the latter day upon the earth.
And though worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.*

*For now is Christ risen from the dead,
the first fruits of them that sleep.*

Je sais que mon Rédempteur vit,
et qu'Il restera
jusqu'au dernier jour de la terre.
Et bien que les vers aient détruit mon corps,
je verrai encore Dieu dans ma chair.

Car le Christ est ressuscité,
prémices pour ceux qui dorment.

Georg Friedrich Haendel

Le Messie, HWV 56 : Partie I, scène 12 « For unto us a child is born »

*For unto us a Child is born,
unto us a Son is given:
and the government shall be
upon His shoulder;
and His name shall be called
Wonderful, Counsellor, the Mighty God,
the Everlasting Father, the Prince of Peace.*

Car un enfant nous est né,
un fils nous est donné :
la souveraineté sera
sur Ses épaules ;
et Son nom signifiera
Merveilleux, Conseiller, Dieu fort,
Père Éternel, le Prince de la Paix.

Charles Gounod (1818-1893)

Messe solennelle de Sainte Cécile : « Repentir » (O Divine Redeemer)

Ah ! ne repousse pas mon âme pécheresse
Entends mes cris et vois mon repentir.
A mon aide Seigneur hâte-toi d'accourir
Et prends pitié de ma détresse !
De la justice vengeresse
Détourne les coups, mon Sauveur !
O Divin Rédempteur !
Pardonne à ma faiblesse,
Dans le secret des nuits je répandrai mes pleurs
Je meurtrirai ma chair sous le poids du cilice
Et mon cœur altéré du sanglant sacrifice
Bénira de ta main les clémentes rigueurs.

Giacomo Puccini (1858-1924)

Sogno d'or

*Bimbo, mio bimbo d'amor,
mentre tu dormi così
un angiol santo si parte lontan
per incontrarsi con te sul candido origlier.
E t'avvolge di fiabe in un vol
e ti narra di fate e tesor.
Bimbo d'amor, ecco il sogno d'or.*

Bébé, mon enfant chéri,
Pendant que tu dors ainsi
Un saint ange part au loin
Pour te rencontrer sous le toit blanc.
Et t'enveloppe de contes de fées en volée
Et te parle de fées et de trésors.
Enfant de l'amour, voici le rêve d'or.

Pietro Mascagni (1863-1945)

Cavalleria Rusticana : « Intermezzo » et « Ave Maria »

*Ave maria
Gratia plena
Dominus tecum, benedicta tu
In mulieribus
Et benedictus
Fructus ventris tuae
Jesus
Santa maria
Santa maria, maria
Ora pro nobis
Nobis peccatoribus
Nunc et in hora
Mortis nostrae
Amen, amen*

Salut Marie
Plein de grâce
Le Seigneur est avec toi, tu es bénie
Dans le quartier des femmes
Et béni
Le fruit de ton corps
Jésus
Sainte Marie
Sainte-Marie, Marie
Priez pour nous
Nous pécheurs
Maintenant et à
Notre mort
Amen, amen

Andrew Lloyd Webber (né en 1948)

Requiem : « Pie Jesu » pour soprano et enfant soprano

*Pie Jesu, Pie Jesu, Pie Jesu, Pie Jesu
Qui tollis peccata mundi,
Dona eis requiem,
Dona eis requiem.
Agnus Dei, Agnus Dei, Agnus, Dei, Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Dona eis requiem,
Dona eis requiem,
Sempiternam, sempiternam, sempiternam.*

Pieux Jésus, ...
Qui efface les péchés du monde,
Donne-leur le repos,
Donne-leur le repos.
Agneau de Dieu, ...
Qui efface les péchés du monde,
Donne-leur le repos,
Donne-leur le repos,
Éternellement, ...

Irving Berlin (1888-1989)

White Christmas

*I'm dreaming of a white Christmas
Just like the ones I used to know
Where the treetops glisten and children listen
To hear sleigh bells in the snow*

*I'm dreaming of a white Christmas
With every Christmas card I write
May your days be merry and bright
And may all your Christmases be white*

Je rêve d'un Noël blanc
Comme ceux que je connais
Lorsque les cimes des arbres scintillent
et les enfants écoutent
Pour entendre le son des cloches dans la neige

Je rêve d'un Noël blanc
Avec toutes les cartes de Noël que j'écris
Espérant que vos jours soient joyeux et lumineux
Et espérant que tous vos Noël's soient blancs

Adolphe Adam (1803-1856)

Cantique de Noël

Minuit, chrétiens, c'est l'heure solennelle,
Où l'Homme Dieu descendit jusqu'à nous
Pour effacer la tache originelle
Et de Son Père arrêter le courroux.
Le monde entier tressaille d'espérance
En cette nuit qui lui donne un Sauveur.
Peuple à genoux, attends ta délivrance.
Noël, Noël, voici le Rédempteur,
Noël, Noël, voici le Rédempteur !
De notre foi que la lumière ardente
Nous guide tous au berceau de l'Enfant,
Comme autrefois une étoile brillante
Y conduisit les chefs de l'Orient.
Le Roi des rois naît dans une humble crèche :
Puissants du jour, fiers de votre grandeur,
A votre orgueil, c'est de là que Dieu prêche.
Courbez vos fronts devant le Rédempteur.
Courbez vos fronts devant le Rédempteur.
Le Rédempteur a brisé toute entrave :
La terre est libre, et le ciel est ouvert.
Il voit un frère où n'était qu'un esclave,
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui lui dira notre reconnaissance,
C'est pour nous tous qu'il naît,
qu'il souffre et meurt.
Peuple debout ! Chante ta délivrance,
Noël, Noël, chantons le Rédempteur,
Noël, Noël, chantons le Rédempteur !

Arru, Arrurrú

(chant de nativité du Honduras) pour soprano, chœur et orchestre

*Dormite niño
que tengo que hacer
lavar tus panales;
sentarme et coser.*

*Dormite niño,
cabeza de ayote,
si no te dormis,
te come el coyote.*

*La Virgen lavaba,
San Jose tendia,
El Niño lloraba,
del frio que hacia.*

Dors petit garçon
j'ai à faire
laver tes nids d'abeilles
m'asseoir et coudre.

Dors petit garçon,
tête de citrouille,
si tu ne vas pas dormir,
le coyote te mangera.

La Vierge se lavait,
Saint Joseph s'occupait,
L'Enfant pleurait,
à cause du froid.

*Arru, arrurrú,
Arru, arrurrú,
Arru arrurrú*

*Señora Santa Ana
de que llora el Niño?
de van manzana
que se le ha perdido.*

*Manzanita de oro
aparece luego
para que el Ninito
deje de llorar.*

*Venite a me casa
Alli tengo dos
Una para el Niño
Y otra para vos.*

*Arru, arrurrú,
Arru, arrurrú,
Arru arrurrú*

Arru, arrurrú, ...
(aurevoir)

Dame Sainte Anne
pourquoi l'enfant pleure-t-il ?
pour une pomme
qu'il a perdu.

Une petite pomme d'or
apparaît alors
et l'Enfant
cesse de pleurer.

Viens dans ma maison
J'en ai deux
Une pour l'Enfant
Et une pour toi.

Arru, arrurrú, ...
(aurevoir)

Joseph Mohr (1792-1848)

Stille Nacht, heilige Nacht

*Stille Nacht, heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh!*

*Stille Nacht, Heilige Nacht,
Hirten erst kundgemacht.
Durch der Engel Halleluja
Tönt es laut von fern und nah:
Christ, der Retter ist da,
Christ, der Retter ist da!*

*Stille Nacht, heilige Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund',
Christ, in deiner Geburt.*

Douce nuit, sainte nuit,
Tout s'endort au dehors,
Le saint couple seul veille
Sur l'enfant qui sommeille.
Au ciel l'astre reluit !
Au ciel l'astre reluit !

Douce nuit, sainte nuit,
Quel bonheur dans les cœurs,
Quand les bergers entendent
Les saints anges qui chantent :
Il est né, le sauveur !
Il est né, le sauveur !

Douce nuit, sainte nuit,
Fils de Dieu, tu souris.
Voilà enfin cette heure attendue
Qui annonce notre salut,
Ta naissance, Jésus Christ !

PROCHAINEMENT

Johann Sebastian Bach
ORATORIO DE NOËL
CHAPELLE ROYALE

Concert
Vendredi 22 décembre · 21h

Gwendoline Blondeel Soprano
Raffaele Pe Alto
Kieran Carrel Ténor
Peter Harvey Basse

La Chapelle Harmonique Chœur et Orchestre
Valentin Tournet Direction



Valentin Tournet © François Berthier

Georg Friedrich Haendel
LE MESSIE
CHAPELLE ROYALE

Concert
Samedi 23 décembre · 20h
Dimanche 24 décembre · 15h

Marie Lys Soprano
Nicolò Balducci Contre-ténor
Laurence Kilsby Ténor
Alex Rosen Basse

Chœur de l'Opéra Royal
Orchestre de l'Opéra Royal
Sous le haut patronage de Aline Foriel-Destezet
Gaétan Jarry Direction



Gaétan Jarry © Agathe Poupeney

RÉSERVATIONS • +33 (0)1 30 83 78 89

www.chateauversailles-spectacles.fr et points de vente habituels
En billetterie-boutique : 3 bis rue des Réservoirs 78000 Versailles